

Inhaltsverzeichnis

Einführung	15
1 Geschichtlicher Hintergrund	19
1.1 Immigrationsgeschichte von Espírito Santo und Südbrasilien	19
1.1.1 Das Leben der Kolonisten in Espírito Santo	23
1.1.2 Zahl der Immigranten in Espírito Santo.....	26
1.1.3 Die Provinz Pommern zur Zeit der Auswanderung	27
1.1.4 Die pommerische Bevölkerung im übrigen Brasilien	29
1.2 Die Sprachenlandschaft Brasiliens	29
1.2.1 Die deutsche Sprache in Brasilien	30
1.2.2 Besonderheiten des Pommerischen in Espírito Santo	31
1.2.3 Geschichte des Pommerischen	31
1.2.4 Literatur zum Pommerischen in Espírito Santo	32
1.2.5 Akademische Veröffentlichungen	34
2 Zielsetzungen und Vorgehensweise der Studie	36
2.1 Zielsetzungen der Arbeit	37
2.1.1 Faktoren des Spracherhalts.....	37
2.1.2 Bestimmung der Sprachvitalität	38
2.1.3 Darstellung und Analyse der Standardisierung des Pommerischen im Zuge der Revitalisierungsmaßnahmen	39
2.2 Vorgehensweise	39
2.2.1 Auswahl der Sprachgemeinschaft und Kontaktherstellung	39
2.2.2 Informantenauswahl.....	40
2.3 Die Befragung.....	42
2.3.1 Vorbereitung und Prätest.....	42
2.3.2 Einsatz von Fragebögen	42
2.3.3 Das Sample	44
2.3.4 Durchführung von Interviews.....	45
2.3.5 Teilnehmende Beobachtungen	46

3 Faktoren des Spracherhalts des Pommerischen in Espírito Santo	47
3.1 Soziolinguistische Faktoren des Spracherhalts	47
3.1.1 Soziodemographische Faktoren.....	47
3.1.2 Ruralität und Isolationsgrad der untersuchten Sprachgemeinschaft ..	49
3.1.3 Ökonomische Faktoren der untersuchten Region	51
3.1.4 Sozialer Sprecherstatus	52
3.1.5 Sprachinselsituation der Sprachgemeinschaft.....	53
3.1.6 Die Präsenz der Minderheitensprache in den Medien	55
3.1.6.1 Schriftmedien.....	55
3.1.6.2 Radio und TV.....	56
3.1.6.3 Neue Medien.....	56
3.1.7 Sprachliche Netzwerke innerhalb der untersuchten Sprachgemeinschaft	57
3.2 Sprecherpsychologie und Ethnizität	59
3.2.1 Ethnische Kategorisierungen.....	60
3.2.2 Funktion der Sprache als Identitätsmarker.....	61
3.2.3 Einstellung der Gruppe gegenüber anderen Gruppen.....	64
3.2.4 Sprachprestige und -status.....	65
3.2.5 Spracheinstellung innerhalb der untersuchten Sprachgemeinschaft ..	67
3.2.6 Die Rolle der Sprache in ethnischen Gruppenrelationen.....	70
3.3 Religiosität und kulturelles Erbe der Sprachgemeinschaft.....	72
3.3.1 Der religiöse Hintergrund der Einwanderer.....	72
3.3.2 Assoziationsstärke zwischen Sprache und Religion.....	75
3.3.3 Die Rolle der Sprache bei der Tradierung von Mystik und Aberglaube.....	76
3.3.4 Die Rolle der weiblichen Mitglieder der Sprachgemeinschaft als Kultur- und Sprachmittler	77
3.3.5 Der Erhalt von Traditionen innerhalb der untersuchten Sprachgemeinschaft	78
3.4 Linguistische Faktoren des Spracherhalts.....	82
3.4.1 Intergenerationale Sprachtransmission	83

3.4.2 Sprachverwendung nach Interaktionspartnern und Domänen	87
3.4.3 Verwendungsfrequenz der Minderheitensprache	93
3.4.4 Erwerbssalter der Umgebungssprache	96
3.4.5 Generationenspezifische Sprachkompetenz	97
3.4.6 Die Rolle der linguistischen Distanz zwischen den Kontaktsprachen	102
3.4.7 Sprachkontakterscheinungen	104
4 Sprachpolitik und Sprachplanung des Pommerischen in Espírito Santo	107
4.1 Sprachpolitische Maßnahmen	107
4.1.1 Sprachplanung einer Minderheitensprache	108
4.1.2 Statusplanung und Korpusplanung	111
4.2 Die Standardisierung des Pommerischen.....	112
4.1.1 Die Verschriftlichung des Pommerischen und mögliche Konsequenzen der Verschriftlichung.....	113
4.2.2 Die erste pommerisch-portugiesische Enzyklopädie.....	118
4.2.2.1 Bildung und Lexikalisierung von Neologismen und Entlehnungen	119
4.2.2.2 Bildung von Komposita.....	124
4.2.3 Kooffizialisierung des Pommerischen: Rechte, Voraussetzungen und Folgen	126
4.3 Beschreibung des PROEPO-Sprachprojekts.....	128
4.3.1 Repräsentierung der Minderheitenkultur im Schulunterricht	130
4.3.2 Schulung der lokalen Lehrkräfte	131
4.3.2.1 Entwicklung didaktischer Lehrmittel.....	133
4.3.2.2 Implementierung der Maßnahmen im Curriculum	134
4.3.3 Erwachsenenbildung	136
4.3.4 Textproduktion.....	136
4.3.5 Evaluation des Sprachprojekts.....	138
5 Bestimmung der Sprachvitalität des Pommerischen innerhalb der untersuchten Sprachgemeinschaft	142

6 Schlussbetrachtung und Fazit.....	155
6.1 Perspektiven für das Pommerische in der untersuchten Sprachgemeinschaft	155
6.1.1 Warum den Sprachverlust aufhalten?	158
6.1.2 Argumente für den Erhalt des Pommerischen.....	159
6.2 Globalisierung und Minderheitensprachen	159
6.3 Situation anderer Sprachminderheiten.....	161
6.4 Sprachenrechte.....	162
Literaturverzeichnis	165
Fachliteratur	165
Nachschlagewerke	177
Akademische Abschlussarbeiten	178
Sekundärliteratur zu Espírito Santo.....	178
Institutionen	179
Internetquellen	179
Zeitungen	180
Anhang	181
Fragebögen	182
Prätest	185
Sprachgesetz	187
Lehrbuchmaterial.....	189
Abkürzungsverzeichnis	191
Abbildungsverzeichnis.....	193
Tabellenverzeichnis	195